

NUMBERS

934

The Copyright Protection Centre of China accepted 934 copyright pledge registrations from 2000 to August 2010, 747 of which are for computer software and 187 for copyright of usual works.

934件

据统计,2000年至2010年8月,中国版权保护中心共办理著作权质押登记934件,其中计算机软件著作权质押登记747件,一般作品著作权质押登记187件。

835 million

As of November 30, public security organs have uncovered 676 criminal cases for violations of IPRs and manufacturing and selling shoddy goods with the case value of 835 million yuan, and arrested 1,586 suspects.

8.35亿元

截至今年11月30日,中国公安机关在“亮剑”行动中已破获侵犯知识产权和制售伪劣商品犯罪案件676起,案值8.35亿元,抓获犯罪嫌疑人1586名。

2.36 times

GIs registered and examined in the recent three years are 2.36 times over the total of those of the 15 years before them. Farmers generated 38.78% of their revenues from their GI-backed products, up 75.39% from pre-registration.

2.36倍

据了解,中国地理标志近3年的注册和初步审定量相当于过去15年的2.36倍。种植地理标志农产品的农民平均收入占其总收入的38.78%,比注册前平均增长75.39%。

79.2%

In recent 3 years 118 pilot demonstration enterprises in Yunnan filed 1,834 patents, obtained 1,247 patent rights and commercialized 988 patent technologies, which drove the commercialization rate to 79.2%.

79.2%

近3年来,云南省118户试点示范企业共提交专利申请1834件,获权专利1247件,共实施专利988件,实施率达79.2%。

7,368

Recently, Changzhou IP office launched the second group of projects for subsidizing patent applications. As of October, Changzhou filed a total of 11,494 patent applications, and obtained 7,368 patents, up 108.64%.

7368件

近日,常州市知识产权局启动今年第二批专利申请项目,实施相关资助。截至10月,常州市专利申请量1.1494万件,获权专利7368件,同比增长108.64%。

246

As of the end of November, Shanghai Sany Science and Technology Company Limited has cumulatively filed 246 patents, 2 of which are PCT applications.

246件

近日,上海三一科技有限公司专利申请再创新高。截至今年11月底,该公司已累计提交国内外专利申请246件,其中通过PCT途径提交的国际专利申请2件。

责任编辑 向利 Executive Editor Xiang Li

Wang Qishan: IP protection advances in China

王岐山在第三次中欧经贸高层对话时表示

中方在相关知识产权保护上取得积极进展

The 3rd China-EU High-Level Economic and Trade Dialogue (HED) was held in Beijing on December 21. Chinese Vice-Premier Wang Qishan, European Commission Vice President Joaquín Almunia (Competition), Commissioners Olli Rehn (Economic and Monetary Affairs) and Karel De Gucht (Trade) co-chaired the meeting. Wang said that China has achieved palpable achievements in IP protection since the 2nd dialogue back in May 2009. At present, a nationwide special campaign against IP infringement, counterfeiting and piracy is now underway. The meeting is an important platform for trade and economic cooperation between the two sides.

According to Wang, since the last dialogue, the two sides have been taking constructive steps to address respective concerns. China has made positive progresses in optimizing investment environment, product quality and IP protection. The two sides agreed to enhance exchange and cooperation in IP field, and launch a mechanism of an IP working group, and initial negotiations on GI cooperation agreement. (By Xin Hua)

本报综合新华社消息 12月21日,第三次中欧经贸高层对话在北京举行。中国国务院副总理王岐山和欧方联合主席欧盟委员会副主席兼竞争委员阿尔穆尼亚、经济与

货币事务委员雷恩、贸易委员德古特共同主持对话。王岐山表示,自2009年5月第二次对话以来,中方在解决欧盟关切的知识产权保护等问题上取得了积极进展。目前,中方正在开展打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品专项行动,推动软件正版化。

王岐山指出,中欧经贸高层对话是中欧经贸合作的重要平台。自上次对话以来,双方秉持建设性的合作态度,积极推动解决彼此关切的问题。中方在解决欧盟关切的优化投资环境、产品质量安全、知识产权保护等问题上取得了积极进展。双方同意继续加强知识产权领域的交流与合作,尽快启动知识产权特设专家组工作和地理标志双边合作协定实质谈判。



Protecht notches five straight patent wins in US

通领科技在美专利诉讼创造五连胜

After vigorous defense, the district court of New Mexico rejected Leviton's request of 337 investigations alleging against General Protecht Group Inc. (Protecht) and four other Chinese companies over infringement of its patent. Protecht tasted the fifth straight victory in overseas patent litigation.

Leviton, one of the leading electrical giant in the U.S., filed for 337 investigation at the International Trade Commission (ITC), alleging infringement of its patent by Protecht and four other Chinese companies on October 4. Then on October 28, Protecht sued Leviton in New Mexico for its breach of their July 2007 settlement agreement and sought damages. The court issued a preliminary injunction and ordered Leviton to withdraw its 337 case and the suspending case in the Northern District of California. Leviton then filed a reverse motion. On the morning of December 2, the court heard the case via teleconference and rejected Leviton's motion. Leviton and Pass & Seymour

brought suit of Protecht to court, but Protecht won all the five matches. (by Wu Hui)

本报讯 12月22日,记者从中国民营企业座谈会上获悉,美国莱伏顿公司(以下简称莱伏顿)在美对通领科技等5家中国企业提起“337调查”的申请被驳回。这意味着通领科技在美国赢得了专利诉讼的五连胜。

10月4日,莱伏顿向美国国际贸易委员会(ITC)申请对通领科技等5家中国企业展开“337调查”。10月28日,通领科技作为原告在美国新墨西哥州联邦法院,主动起诉莱伏顿违反2007年7月双方在美国新墨西哥州联邦法院达成的和解协议,并要求赔偿损失。11月30日,该法庭颁布了初步禁止令,判令莱伏顿撤销其在ITC会针对原告专利侵权的“337调查”,和在加州北区联邦法院的暂缓诉讼案。莱伏顿对此提出了反对动议。12月2日上午,新墨西哥州联邦法院召开了电话听证会,驳回了莱伏顿的动议。

据悉,此前莱伏顿、帕西·西姆两家公司曾就通领科技的漏电保护断路器(简称GFCI)侵犯其专利权在美提起诉讼。在双方五轮的较量中,均以通领科技的胜利而告终。(吴辉)



National Quality Competitiveness Index of Manufacturing Industry Report 2009

《2009年全国制造业质量竞争力指数报告》

The General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine (AQSIQ) released the National Quality Competitiveness Index of Manufacturing Industry Report 2009. With an enhancing capability of innovation of Chinese companies, the competitiveness of manufacturing industry remained stable upward development trend. China had received cumulative 315,000 invention applications in 2009, accounting for 32.3% of the total, up 8.5%.

The report displays that the competitiveness of manufacturing industry presents characteristics of technical level and quality steadily increased and R & D investment intensified. According to the study, Index not only shows the change

of capability of innovation industry and the level of quality but also enhanced the capability of innovation and urges companies to grow on IPRs.

12月20日,中国国家质量监督检验检疫总局发布了《2009年全国制造业质量竞争力指数报告》。该《报告》指出,在中国企业自主创新能力和知识产权不断增长的情况下,制造业质量竞争力不断增强。2009年,中国共受理发明专利申请31.5万件,占总量的32.2%,同比增长8.5%。

《报告》显示,我国制造业质量竞争力体现出产品技术水平稳步提高、符合性质量明显改善、自主研发投入力度继续加大3个特点。《报告》认为,制造业质量竞争力指数,不但体现了行业自主创新能力和质量水平的变化,还可以引导和加快企业自主创新与知识产权综合能力提升。

Tian vows to offer quality IPR service for enterprises venturing globally

田力普在中国石油化工集团公司调研时表示

要为企业参与全球竞争提供优质的知识产权服务



SIPO Commission Tian Lipu, on December 22, headed an inter-agency team to visit China Petrochemical Corporation (SINOPEC) and listen to their comments and suggestions on IPR administration. Tian highlighted that SIPO will provide quality IPR service for enterprises. He encourages SINOPEC to leverage its IPR for better market position in global competition.

Tian stressed that SIPO is willing to provide a high quality service for the state-owned enterprises (SOE) to enhance their ca-

capacity in creation, application, protection and management of IPR, help them to participate the global competition which may eventually translate to contribution to the economic development. (by Zhao Jianguo)

本报讯 12月22日,中国国家知识产权局局长田力普率领军有关部门负责人到中国石油化工集团公司(以下简称中石化)调研企业的知识产权工作情况。在听取了中石化知识产权工作的介绍后,田力普表示,国家知识产权局要为企业参与全球竞争提供优质的知识产权服务。他希望中石化能更好地以知识

产权形成更强的竞争力,走向世界,积极参与全球竞争。

田力普表示,国家知识产权局愿意为国企、央企在知识产权创造、运用、保护与管理等方面提供更优质的服务,帮助企业积极参与全球竞争,为我国经济发展取得更多的成就,做出更大的贡献。(赵建国)

An attentive Tian Lipu (R2) with SINOPEC executives. (by Wang Wenyang)

图为田力普(前排右二)在中国石油化工集团公司调研时听取介绍。本报记者 王文扬 摄

World biggest dam most patent-prolific as well

三峡工程专利申请量创我国单体工程施工史之最

After the water level of the Three Gorges project, the world's largest water control project, rose to 175 meters, a comprehensive evaluation report on the project was issued by the Chinese Academy of engineering as well. According to the report, the project boasts several of self-reliant IPRs, and filed more than 700 Chinese patent applications, more than any other single body project in the Chinese engineering history.

Due to its size and complexity of technologies involved, Chinese scientists and engineers made concerted efforts to work on project design, construction and ecological protection, and created some 100 records in the world during more than 10 years' of construction. (By Zhao Jianguo)

本报讯 近日,随着目前世界上规模最大的水利枢纽工程三峡工程蓄水达到175米的目标水位,中国工程院一份三峡工程的综合评估报告

《三峡阶段性评估报告·综合卷》也在北京正式出炉。报告显示,三峡工程集成了众多自主知识产权,围绕工程中使用的自主研发技术提交的中国专利申请已超过700件,创下我国单体工程施工史上专利申请量之最。

据介绍,三峡工程规模巨大、技术复杂。在十多年的建设中,我国科技工作者和施工技术人员围绕工程设计、施工、生态保护等方面的需要,大力开展自主创新,先后在众多技术项目中创造了百余项世界第一。(赵建国)